

A person wearing a light-colored shirt, dark pants, and a wide-brimmed hat is riding a bicycle away from the camera on a paved path. The path is lined with tall, thin trees, and the scene is bathed in warm, golden light, suggesting late afternoon or early morning. The person's shadow is cast on the path ahead of them.

鄭清文集——雞

台三甲 ATA099107 林彥攷

作者簡介

- 鄭清文，1932年佇桃園鄉下出世，本姓李，週歲後由新莊的舅父收養，改姓鄭。台灣光復後，開始學習中文。1951年北商畢業後，參加就業考試，分發華南銀行，1954年，入去台大商學系，1958年畢業，入伍，佇聯合副刊發表第一篇小說〈寂寞的心〉。
- 從1958-1961年，陸續佇聯合副刊發表將近廿篇作品。1965年，得著「台灣文學獎」，後來陸續出版《故事》、《校園裡的椰子樹》、《自選集》、《現代英雄》、《最後的紳士》、《局外人》、《報馬仔》、《滄桑舊鎮》、《不良老人》、《春雨》等短篇小說，另外有長小說《峽地》、《大火》等。

鄭清文集簡介

- 鄭清文的文體平實而且簡單，甚至是含蓄，雖然表面上看起來簡單，其實是要消化誠濟的素材，尤其冰山的比喻，一直是鄭清文寫作的金科玉律之一。
- 鄭清文作品內底除了風格特殊以外，嘛土想注視俗觀察社會的發展，自1958年以後誠濟的作品，共同構築成台灣社會由農業主導轉向工商業掛帥的變貌過程的紀錄、反省材料。因此他的作品內底有強烈的「社會意識」，提供阮對了解農業通往工商業的過程中，社會轉變的風貌俗人性心理的轉折，予阮知影「到底失去啥物，又閣得著啥物」；嘛提供社會心理學中，上值得去探討伊轉換過程中的線索。

故事簡介

- ◎ <雞> 這篇文章是收錄佇鄭清文集第151頁~第165頁。
- ◎ 整篇故事由主角玲芝回想徐老師講過的話、玲芝佻母親的對話構成。
- ◎ 故事內底一直講著「起瘡」的代誌。
 - (1)玲芝的阿母認為徐老師是瘡的。
 - (2)母親認為玲芝的同學黃曉菁是起瘡矣，毋是破病矣。
 - (3)母親一直逼玲芝讀冊，玲芝講伊會起瘡。
 - (4)母親袂曉剖雞，伊講伊可能會起瘡，就共伊剖死。

故事簡介

- 故事從主角玲芝夢著徐(Tshî)老師(歷史老師)講的話開始，徐老師因為教學理念佢方法無予學校認同，所以離開。原本無佢意徐老師的母親，慢慢仔嘛會使佢玲芝談論往擺的代誌，閣講著有一个功課誠好的同學(黃菁華)，伊破病住院的代誌。緊欲考試矣又閣無想欲讀冊的玲芝，知影母親欲去市場了後嘛要求欲做伙去，佇市場內底看著足濟人佢攤販，玲芝予一隻吊佇攤販頂頭的羊驚著，彼隻羊的表情佢當時的氣氛，予伊想起瘦卑巴的徐老師佢伊莊嚴的表情。母親買一隻雞欲轉去家己剉，結果彼隻雞掙脫走去，玲芝聽著母親大聲叫的聲音，就對房間內走出來看，**因**聯手共雞剉死。最後玲芝問伊阿母講：「你希望我認真讀冊，是無？」伊阿母講：「是。」玲芝就昏去矣。

譯文摘錄

這是徐老師的話，佇後學期，徐老師就真正無欲來矣。但是玲芝一直袂當共伊放袂記。伊講話的聲音，低低閣有力。每講幾句，目睷就向面頂掀。伊的手，親像咧拍拍(phah-phik)，有節奏按呢咧揮手。伊的表情是嚴肅閣莊嚴的，但是一講到最後，伊的面就開始掣，伊的聲音嘛梢聲矣，伊的目睷紅紅，親像有目屎咧閃爍。伊講完，擰頭對台頂行落來，而且無閣越頭轉來。

昨暗，玲芝又閣夢著伊。自從開學以來，已經欲兩個月的時間，伊已經夢著伊五、六擺矣。其實，佇歇寒的時陣，伊就已經夢著伊矣。

譯文摘錄

芝玲佢母親行入去市場，市場內攞是人佢人吵鬧的聲音。大多數是查某人，有的提袋仔，有的揀菜車。伊已經足久無來過市場矣，以前就無遮爾濟人。逐个人的目睷，攞佇咧看菜架仔。逐个人的面頂，攞親像掛假小鬼仔殼，干焦目睷咧蹇。若是這就是生活，生活看起來就是遐邇莊嚴，又閣遐邇孝呆。芝玲佇心內咧想。

母親的手指頭仔，佇菜架仔面頂咧巡。伊一睷仔用指甲揆菜頭，一睷仔又閣共敏豆仔拗斷提起來鼻。

困難的語句

- 他的手，好像在打拍子，有節奏地揮著。
 - ➡ 伊的手，親像咧拍拍(phah-phik)，有節奏按呢咧揮手。
- 他的臉就抽動起來。 ➡ 伊的面就開始掣。
- 抬頭挺胸，步下講台。 ➡ 擰頭對台頂行落來。
- 她看到那一隻桔黃色略摻黑毛的雞，正從廚房艱難地踱了出來。
 - ➡ 伊看著彼隻黃色濫烏色毛的雞，對灶趺出來的時陣，行甲真沉重。

困難的語詞

- 鵬程萬里: 前途無量
- 坦然: 平靜
- 打仗: 相戰
- 高個子: 軀跤仔
- 亂說: 練痞話
- 假面具: 假小鬼仔殼
- 慘白: 白蔥蔥
- 悸了一下: 起交懍恂
- 摻: 濫
- 踉蹌: 蹠(phîn)

心得

一開始看完這個故事，其實我不是真了解伊咧講啥物，後來閣詳細看一遍，我感覺伊是用歷史老師講的話，加上玲芝佻母親的對話，形容予殖民者統治的台灣，予殖民者逼甲一个忍袂牢的時陣，就會起瘡想欲反抗。故事內底的玲芝就親像予人殖民的台灣全款；學校佻母親就親像殖民者，學校無認同徐老師所以就共伊開除，母親無認同徐老師所以討厭伊，而且逼迫玲芝做無欲做的代誌一讀冊，最後玲芝就昏去矣。

佇咱傳統的社會觀念內底，猶是有親像這款家長干焦希望囡仔會使認真讀冊，毋是關心你有歡喜無。

夕
夕
謝
逐
家

